

Embajada de Italia en El Salvador

Cooperación Italiana para el Desarrollo Unidad Técnica Local El Salvador



La Cooperación Italiana inaugura la Unidad Técnica Local en El Salvador

Con la finalidad de profundizar los lazos de amistad y solidaridad entre Italia y El Salvador, Italia decidió este año fortalecer aún más la cooperación existente con la apertura en El Salvador de la Oficina Técnica Local de la Cooperación al Desarrollo (DGCS) en la sede de la Embajada de Italia.

Esta iniciativa permitirá acercarnos a aquellos sectores en los cuales podemos ofrecer mejor nuestros conocimientos y excelencias al servicio de los amigos salvadoreños. Nuestro objetivo es continuar construyendo valiosos asocios colaborando con ministerios, universidades, ONGs, agencias internacionales, bancos de desarrollo, organizaciones de la sociedad civil y contribuir juntos al progreso del País.

Educación, seguridad democrática, patrimonio cultural y recalificación urbana serán nuestros sectores prioritarios, con una atención cada vez mayor a la decisiva función de las mujeres y las nuevas generaciones. Deseo agradecer a las Instituciones del Estado y a nuestras contrapartes salvadoreñas y a las ONGs italianas comprometidas en lograr que se cumplan las aspiraciones de los beneficiarios de los proyectos que se llevan a cabo. Particularmente deseo mencionar a Sant'Egidio, Soleterre, Africa 70, Educaid, Iscos y Cospe.

En esta segunda publicación de la revista de la Cooperación Italiana en El Salvador queremos compartir con Ustedes algunas de las experiencias más significativas que estamos realizando.

Rita Gonelli Directora de la Cooperación Italiana en El Salvador







Viceministro de Relaciones Exteriores Carlos Alfredo Castaneda y Subsecretario de Estado de Italia para América Latina Mario Giro.

El Subsecretario de Estado de Italia para América Latina Prof. Mario Giro ha realizado una visita oficial en El Salvador en Julio 2013 con el objetivo de profundizar las relaciones bilaterales entre Italia y Centro América en el año de la sexta Conferencia Italia América Latina y el Caribe que confirma ulteriormente la atención que italia dedica a este continente amigo.

El Subsecretario Mario Giro ha tenido una serie de encuentros institucionales con: el Viceministro de Relaciones Exteriores Carlos Alfredo Castaneda, el Secretario para los Asuntos Estratégicos de la Presidencia y Ministro de Educación Hato Hasbún, El Ministro de Justicia y Seguridad Publica Ricardo Perdomo y el Presidente de la Asamblea Legislativa Sigfrido Reyes y la Ministra de Salud María Isabel Rodríguez -entre otros-, pudiendo apreciar en las palabras de sus interlocutores la voluntad de profundizar ulteriormente las relaciones bilaterales entre los dos países. Entre los temas principales abarcados se destacan las nuevas posibles formas de cooperación en el marco de la Estrategia de Seguridad Centroamericana y la contribución que Italia puede aportar a la creciente consolidación de las políticas sociales innovadoras que se están impulsando en América Latina, nueva frontera del *welfare* en la globalización.

La visita ha confirmado el rol de El Salvador como uno de los países prioritarios para la Cooperación Italiana. En los últimos 3 años Italia ha destinado aproximadamente 60 millones de euros al país, siendo además, uno de los países fundadores de la Unión Europea que, en conjunto con el resto de los países miembros, aporta el 64.5% de la cooperación total al desarrollo en El Salvador (aprox. 465 millones de dólares).



La Cooperación Italiana promueve con el MINED un nuevo modo de concebir la educación primaria y secundaria basado en la **Escuela Inclusiva a Tiempo Pleno.**

Este programa financiado por la Cooperación Italiana por un monto de USD 5.5 Millones y ejecutado por el Ministerio de la Educación de El Salvador, permite continuar la implementación de la Escuela Inclusiva de Tiempo Pleno EITP que inició en 2010 con 60 escuelas piloto, como respuesta a los problemas de inequidad, segregación e injusticia que perseveran en las comunidades urbanas y rurales, rescatando el rol de socialización y de cohesión social en el sistema educativo salvadoreño.



Gracias a la colaboración con la Universidad de Bolonia, la ONG italiana EDUCAID, especializada en proyectos de cooperación internacional en el ámbito socio- educativo, está brindando asistencia técnica para potenciar aspectos pedagógicos de la implementación del modelo de la escuela inclusiva, con el objetivo de incidir en la formación continua de los docentes, en el proceso de sistematización de las prácticas inclusivas de las escuelas, favorecer el acceso a los servicios educativos de base por parte de la población menor de edad discapacitada y socialmente excluida e implementar, por primera vez, un Observatorio Nacional del Sistema Educativo.

"Es un esfuerzo más que se está haciendo para avanzar en la calidad de la educación de nuestro país, y la fundamentación de la inclusión nos hace reflexionar sobre un derecho que debe ser reconocido en todo el sistema. Queremos que todas las escuelas salvadoreñas sean un lugar de socialización y no solo de aprendizaje, y que nos permita desarrollar en los niños competencias para la vida. Estos procesos son indispensables continuar promoviendo reflexión en nuestros docentes sobre el rol fundamental y el valor que implica el ser docente en la evolución de una sociedad, ya que tenemos en nuestras manos el futuro en lo concerniente a desarrollo social y cultural del país".

Eduardo, docente formador involucrado en el proceso de la EITP.



"Este proyecto ha sido la base para la transformación del sistema educativo nacional, con el acompañamiento de la cooperación italiana, el Ministerio de Educación ha evolucionado en la concepción de un nuevo modelo educativo que tiene a su base la construcción de una escuela inclusiva, que permita que todos los niños, niñas y adolescentes tengan acceso al aprendizaje, sin distinción de ningún tipo. Esto se dice fácil, pero no lo es, requiere cambios en la cultura, las prácticas y las políticas escolares que posibiliten mayores niveles de participación y de responsabilidad de toda la comunidad educativa, establecer nuevas relaciones con el territorio y sus agentes".

Ligia, funcionaria del Ministerio de Educación.





El Subsecretario de Relaciones Exteriores italiano Mario Giro, la Ministra de Salud de El Salvador Maria Isalbel Rodriguez, la Embajadora de Italia en El Salvador Tosca Barucco y el Director Walter Ernesto Flores inauguran las instalaciones del hospital de Chalchuapa renovadas a través de un financiamiento italiano de 2.5 Millones de dolares.

Mejora Funcional de Hospital Nacional de Chalchuapa

El Hospital de Chalchuapa mejorado gracias a la intervención de la cooperación Italiana sigue siendo fuente de inspiración y de buenas prácticas sanitarias, bajo un enfoque inclusivo centrado en la persona. El 16 de julio 2013 las nuevas instalaciones del centro han sido inauguradas con la presencia del Sub secretario de estado de Italia de Relaciones Exteriores Mario Giro.

El Proyecto denominado "Mejora Funcional del Hospital Nacional de Chalchuapa", apenas concluido, ha sido centrado en la atención del binomio Materno-infantil, por medio de



la remodelación del Centro Quirúrgico y de áreas de hospitalización tales como Neonatología, Pediatría, Gineco-Obstetricia y la Unidad de Emergencia. Este beneficiará la Red Integral e Integrada de Servicio de Salud de Chalchuapa, la cual cuenta con una población de 168,586 habitantes. La Red Integral, fortalecida también en sus capacidades a través de la colaboración con la Organización Panamericana de la Salud, cuenta hoy con instalaciones modernas, y equipo médico de primera generación, lo que permite crear condiciones óptimas para dar atención integral y digna a las madres y sus niños y en general a las familias del occidente salvadoreño.



La Cooperación Italiana al Desarrollo apoya la tutela y la valorización del Patrimonio Cultural de El Salvador.



Laboratorio de Conservación y Restauración de Escultura en Madera Policroma, Sección de Izalco, Casa de los Barrientos.

La Cooperación Italiana al Desarrollo en el año de 2009 ha financiado la realización de un importante proyecto en apoyo a la Secretaría de Cultura de la Presidencia y ha asignado la ejecución al Instituto Italo Latino Americano-IILA. Esto ha permitido la creación del Centro de capacitación para la restauración, conservación y promoción del patrimonio cultural de El Salvador, inaugurado el 13 de mayo de 2011.

El Centro es hoy la infraestructura especializada más moderna y equipada de la entera región centroamericana y El Salvador se ha convertido en el país de referencia en tema de conservación y el restauro.

El prestigioso centro está compuesto por dos secciones: la primera especializada en el restauro de piezas arqueológicas en cerámica (Museo de Antropología "David J. Guzmán"); la segunda, especializada en la conservación de las esculturas polícroma, está instalada en un nuevo pabellón realizado con la contribución económica de la Municipalidad de Izalco al interior del área de la Casa de los Barrientos, lugar significativo para la historia moderna de Izalco.

En el año de 2009, en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de El Salvador, se han organizado dos cursos de especialización en los sectores del restauro urbano y del restauro arquitectónico. En los años de 2011 y 2012 se formaron 18 especialistas en restauro y conservación de piezas arqueológicas y de obra de arte en madera polícroma. Durante la actividad didáctica los estudiantes han restaurado, bajo la dirección de los profesores italianos y salvadoreños, numerosas piezas en cerámica de época pre-colombina, de las colecciones del Museo Nacional de Antropología David J. Guzmán y el Retablo del altar mayor de la Iglesia de la Verdadera Cruz de Roma en Panchimalco que incluía también las tres preciosas esculturas que son parte del grupo del Calvario.

Esta colaboración muy fructífera con la Secretaría de Cultura de El Salvador continuará en el período 2013-2015 a través de una iniciativa nuevamente promovida por la Cooperación Italiana al Desarrollo y delegada a la Universidad de los Estudios de Roma Tre que contará con la colaboración del Instituto Italo Latino Americano (IILA). La finalidad de este nuevo proyecto es la de promover importantes acciones de recuperación del patrimonio arquitectónico histórico tradicional y de la cultura artesanal salvadoreña con una fuerte atención a los aspectos sociales y para el beneficio de las nuevas generaciones.

Centro de Capacitación para la Restauración, Conservación y Valorización del Patrimonio Cultural en El Salvador. Laboratorio de Conservación y Restauración de Ceramica Arqueologica, Museo Nacional de Antropología "Dr. David J. Guzmán", San Salvador.





Creación del Sistema Salvadoreño de Coros y Orquestas Juveniles.

Con la finalidad de contribuir a la prevención de la violencia a través de la promoción de procesos sociales incluyentes que contribuyan al desarrollo de capacidades y habilidades musicales y sociales de niños(as) y jóvenes, así como principios y buenas costumbres, el Sistema de Coros y Orquestas Infantiles y Juveniles de El Salvador está concebido como un programa nacional de prevención de violencia juvenil con base local a través de la educación musical y sobre todo de la práctica grupal, como herramienta para promover la cohesión del grupo y una sana convivencia en un ambiente de inclusión social. La base de este proyecto es la formación musical y humana de los integrantes donde el equipo docente tiene un papel fundamental para alcanzar el objetivo. El apoyo del Gobierno italiano para el Sistema, busca fortalecer a los profesores y profesoras, asegurando su permanencia y capacitación continua. Al mismo tiempo, los fondos italianos destinados al proyecto brindan apoyo técnico y de infraestructura necesarios para la implementación territorial de las escuelas musicales que son la base de la estructura del Sistema que plantea la creación de 4 Orquestas Sinfónicas, 4 Bandas Musicales, 4 coros Infantiles y Juveniles y Ensambles de guitarras y marimbas.

Entre los numerosos conciertos que ha ofrecido, el 5 de Julio la Orchestra Sinfonica Juvenil se exibiò en el prestigioso teatro Palladium de Roma en un concierto patrocinado por la universidad de Roma Tre, SECULTURA y la Embajada de El Salvador en Italia. Además, el 8 de diciembre en el majestuoso escenario de la Ex Casa Presidencial de San Jacinto, la Orquesta Juvenil rindió homenaje a la música de Giuseppe Verdi, cuyo aniversario de nacimiento se celebra este año.





"Asentamientos Urbanos Sostenibles en el municipio de Sonsonate"



Cae la tarde en Sonsonate. Aquí en una colina, en un terreno muy accidentado, entre el río Julupe y la colonia Atonal habita don Daniel Guzmán. Él vive en la comunidad Peña Alta, una de las dieciséis comunidades urbanomarginales atendidas por el proyecto "Asentamientos Urbanos Sostenibles en el municipio de Sonsonate", ejecutado por la ONG italiana Movimento Africa '70 en coordinación con la alcaldía municipal.

Don Daniel representa un fuerte liderazgo al interior de su comunidad, pero nada impresiona más que su tenacidad y el ímpetu con el cual emprende las tareas que se propone. Al cabo de unos minutos, de manera apresurada aparece su compañera, doña Rosa Escobar. Las gotas de sudor en sus frentes

revelan que ha tenido que acelerar su paso para llegar más luego a su vivienda y su mochila al hombro que viene desde un lugar distante.

Don Daniel se dedica a tareas agrícolas. Debido a las actividades de subsistencia que manifiestan realizar, en el marco del proyecto se ha iniciado la construcción de un reservorio para reutilizar el agua doméstica.

¿Cuál considera usted que serán los beneficios de la construcción del reservorio?

"A mí me será muy útil, yo ocupo mucha agua para los cultivos y en mi casa no cuento con servicio de agua domiciliar, sino que tengo que ir hasta la cantarera que me queda lejos, para traer agua y también estar reutilizando el agua me va a ahorrar mucho tiempo. Otra cosa es que en la pila que estamos haciendo se va a poder cultivar tilapia, la cual después se puede vender, entonces es un beneficio, vamos a hacer también una bomba para tirar el agua desde la pila hasta la zona de cultivo, es una bomba flexi."

¿Cuál es el mayor riesgo que percibe en su comunidad?

"Si en esta comunidad hay riesgo, pero depende de que parte de ella, hay casas que están más cerca del río, a la orilla, esas casi se las lleva el río hace unos años, rompió la pared de una casa que se inundó. Perdieron varias cosas en la casa de don Víctor Pineda. Esa misma vez el río iba a arrastrar otra casa, pero que está de lado contrario a la de don Víctor. Hay varias casas que están en esa situación. Aquí donde vivo el año pasado pasó un torbellino, como tornado que me hizo levantada una parte del techo de mi casa, y también perdí varias milpas por el mismo viento."

¿En qué le ha ayudado el proyecto de Africa '70 a su comunidad?

"Bueno, en primer lugar con capacitaciones, orientándonos como comunidad que no estaba organizada ni unida, nosotros siempre tenemos el problema que no somos unidos, nos falta todavía, pero este proyecto nos ha ayudado en eso. Las capacitaciones de primeros auxilios, de cómo tratar el agua, esto de cómo hacer la bomba flexi, un montón de cosas que nos han enseñado. También las herramientas que nos dieron para tenerlas en casos de emergencias. Esperamos que den las casas, eso sí lo esperamos por que quiérase o no hay mucha gente necesitada de vivienda."

Entre risadas y abrazos me despido de don Daniel y su familia, aunque no dejamos de pensar lo mucho que conviene que este invierno llueva lo suficiente como para tener un buena cosecha, pero también esperando que sea bondadoso y que no traiga situaciones que lamentar, lo mejor es estar preparados, porque nadie sabe ni el día ni la hora.

Familias de Verapaz reciben sus viviendas permanentes

El 8 de mayo 2013 el Vice ministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano ha entregado 244 viviendas a las familias de la comunidad de Nuevo Verapaz en el municipio de San Vicente.

El proyecto "Respuesta a la emergencia Post Huracán Ida" se enmarcó en los esfuerzos conjuntos de reconstrucción que se hicieron a causa del fenómeno natural Tormenta Ida. Interviene en una de las zonas que quedó más devastada por esta tormenta. La Cooperación Italiana financió la construcción de 28 viviendas en el marco de 244 viviendas que en total fueron construidas con la colaboración de varios donantes en esta comunidad del municipio de San Vicente nombrada como "Nuevo Verapaz".







Rehabilitación socio-económica y cultural del centro histórico de San Salvador.

La Cooperación Italiana y el Vice ministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano están lanzando un programa de recalificación socio-económica y cultural del Centro Histórico de San Salvador a través de una inversión de 12 millones de euros.

El programa se enmarca dentro de un plan más amplio de rescate del Área Metropolitana de San Salvador que quiere reaccionar ante el paulatino proceso de abandono del espacio urbano del centro de la ciudad como espacio destinado a la vivienda. Esta iniciativa tiene la finalidad de revertir esta tendencia para que los grupos familiares retornen a vivir en el centro de la capital, creando al mismo tiempo, las condiciones para promover asocios públicos-privados y atraer la inversión privada.



Los protagonistas serán las cooperativas del movimiento de asociaciones cooperativas de vivienda por ayuda mutua que aspiran a replicar las experiencias exitosas y las metodologías similares experimentadas a lo largo de América Latina a partir de los años 60.

La intervención incluye la participación de la Secretaria de Cultura de la Presidencia en un componente de rehabilitación de la Ex Casa Presidencial en el complejo de San Jacinto. Este valioso edificio, que ha visto la participación de arquitectos y artesanos italianos, será habilitado para albergar la pinacoteca nacional y ampliar los espacios públicos de recreación social y expresión artística y cultural abiertos a la ciudadanía.





Empoderamiento económico en Ciudad Mujer

Desarrollo económico y empoderamiento de las mujeres son procesos profundamente relacionados: de una parte, el desarrollo económico desempeña un papel primordial para acortar las distancias de las desigualdades entre hombres y mujeres, y por otra, la promoción de la participación económica de las mujeres puede ser una herramienta de desarrollo extremadamente potente.

La presente iniciativa, que comenzará en el 2014, se enmarca en una alianza con ONU MUJERES, con el objetivo de apoyar y fortalecer el Programa "Ciudad Mujer".

El Programa, forma parte de la renovada estrategia de cooperación italiana en El Salvador que hace de la igualdad de género uno de sus objetivos centrales, y responde a las prioridades individuadas conjuntamente con la Secretaría de Inclusión Social (SIS) y con el Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer (ISDEMU).

El proyecto abarca dos componentes principales: empoderamiento económico y prevención de la violencia. Ha sido concebido para apoyar el proceso de implementación y ampliación de cobertura de los Centros "Ciudad Mujer" de la Secretaría de Inclusión Social de la Presidencia de la República de El Salvador.

La inversión de la Cooperación italiana para el Proyecto es de 550,000 Euros, que se suma a los 2.5 millones de euros destinados por la Unión Europea con los cuales se fortalecerá el objetivo integral de Ciudad Mujer y la visión "de la autonomía económica" concebida como un factor esencial para romper con el ciclo de la violencia de género.

La base territorial se concentrará en dos de los Centros de la red existente de Ciudad Mujer: el Centro de Usulután, con una población de 75.000 mujeres y el Centro de San Martín con una población de 350.999 mujeres.

Las principales actividades serán dedicadas al acompañamiento y a la creación de capacidad empresarial femenina. Paralelamente se brindará asistencia a las mujeres víctimas de violencia bajo un enfoque de Prevención de la violencia de género y de derechos humanos, promoviendo, al mismo tiempo, la difusión y la aplicación de las normativas legales vigentes en El Salvador.







Plan de Apoyo BCIE/SICA-Italia

La experiencia italiana en tema de lucha contra la criminalidad organizada al servicio de la Seguridad Democrática de Centroamérica.

Se concluyeron en Julio 2013 las actividades del Plan de Apoyo BCIE – SICA-ITALIA iniciado en febrero 2012 con el objetivo de implementar a nivel regional la Estrategia de Seguridad de Centroamérica (ESCA) y contribuir al fortalecimiento de la institucionalidad regional del SICA en temas de Seguridad Democrática. A través de esta iniciativa, con base en El Salvador, el Gobierno de Italia quiso poner a disposición de las instituciones judiciales, fiscales y policiales de la región centroamericana la experiencia y la especialización italiana en temas de combate a la criminalidad organizada y prevención del lavado de activos.

Entre 2012 y 2013 se han formado 150 funcionarios en Talleres de Alta Formación en lo relativo a la lucha contra la delincuencia organizada, la investigación sobre lavado de activos y recuperación de bienes ilícitos. Los cursos han contado con la participación de Magistrados, Funcionarios de la Fiscalía de Delitos Económicos, Tributarios y Legitimación de Capitales, Fiscalía Adjunta contra la Delincuencia Organizada, Oficiales de Policía, Supervisores de la Unidad de Inteligencia y Análisis Financiero en Apoyo a Las Escuelas Nacionales de Capacitación de Jueces, Fiscales y Policía.

El éxito de esta iniciativa ha destacado la validez de este modelo para intervenciones futuras en el marco de la Estrategia de Seguridad Centro Americana.





Los Jóvenes al centro del Compromiso de la Cooperación Italiana.

En el curso del último decenio la Cooperación Italiana ha asumido un siempre mayor empeño en favor de la tutela y de la promoción de los derechos de jóvenes y adolescentes y en apoyo a sus familias, promoviendo y realizando iniciativas integrales y multidisciplinarias que quieren enfrentar tanto las causas estructurales en el origen de las violaciones de los derechos de los menores, como aquellas de la violencia juvenil.

"Las iniciativas de la Cooperación Italiana en la región Centroamericana y en particular en El Salvador -explica la Embajadora Tosca Barucco- han visto un creciente empeño sobre los temas de la tutela de los jóvenes. Un empeño que se realiza también a través de la colaboración con Agencias de las Naciones Unidas y con el SICA (Sistema de Integración Centro Americana) que considera prioritario el tema de la seguridad democrática y de la prevención de la violencia en su agenda política y de intervención. Es necesario dar una respuesta orgánica e integral al problema de la violencia juvenil. Nuestra intervención mira al fortalecimiento del aparato estatal y de las estructuras de prevención y de rehabilitación para dar nuestro apoyo al Gobierno de El Salvador en dar a estos muchachos una alternativa a la violencia".

Ya en el 2008, cuando Italia era un País Observador Extra-Regional del SICA, la Cooperación Italiana había suscrito un Acuerdo de Entendimiento que pretendía, entre otras cosas, el fortalecimiento de las estrategias regionales en materia de prevención de la violencia juvenil.

Proprio sobre el tema de la prevención la Cooperación Italiana, en colaboración con UNFPA y la ONG italiana SOLETERRE, había financiado en el 2010 el proyecto multibilateral: "Desarrollo de las políticas y de las iniciativas a nivel regional en favor de los jóvenes en riesgo social y en conflicto con la ley". Este proyecto, al momento concluido, ha contribuido a la difusión del modelo "reparativo" de la justicia, fortaleciendo las redes juveniles de la región comprometidas en el contexto de las políticas de prevención de la violencia.







La Cooperación Italiana ha proporcionado, además, asistencia técnica a la Secretaria General del SICA para identificar y promover nuevas iniciativas de prevención y de desarrollo en apoyo a los jóvenes que provienen de situaciones de riesgo social y en conflicto con la ley.

"El enfoque es multidisciplinario y toma en cuenta toda la dimensión socio-política contextual y de la normativa internacional sobre los derechos humanos, incluida la práctica de la Justicia Reparativa -explica Tommaso Vicario, Experto de Cooperación en San Salvador- se trata de un nuevo modelo de intervención en la gestión de los conflictos (originados por un crimen o que se han expresado a través de un crimen), caracterizado por el recurso a instrumentos que promueven la reparación del daño provocado por el acto criminal y la reconciliación entre autor y víctima, cuando es posible. El modelo se dirige también a las comunidades de pertenencia de los muchachos para romper el círculo vicioso del prejuicio que, con la falta de oportunidades de empleo, constituye un factor de empuje invisible, pero crucial, hacia el crimen".

Hoy se está planificando esta nueva iniciativa: "Programa de prevención y de rehabilitación de jóvenes en riesgo y en conflicto con la ley" por lo cual el Gobierno italiano ha destinado 5.55 millones de dólares. La Cooperación italiana, en colaboración también con otros socios internacionales, quiere acompañar los esfuerzos de El Salvador ofreciendo apoyo económico y técnico a través de un modelo de prevención que incluya la participación activa de la sociedad civil y de las entidades locales, con particular énfasis en la formación profesional y en la creación de empleos en base a las exigencias del territorio.







Universidades italianas y salvadoreñas comparten conocimientos en energía limpia y seguridad ambiental.

Italia, primera nación en el mundo a producir energía eléctrica a través de la geotermia, ha intensificado en los últimos años los intercambios de conocimiento con el universo académico Centroamericano.

La Cooperación Italiana ha financiado, a partir del año 2010, el proyecto de formación en geotermia en el sistema académico salvadoreño, administrado por el Consejo Nacional de Investigación (CNR) de Pisa bajo la coordinación del Prof. Antonio Caprai con la colaboración de la Universidad de Palermo de la



UES y de LaGeo finalizado a la creación de un diplomado de especialización en geotermia que hoy continua gracias al involucramiento del Banco Interamericano de Desarrollo y de otros socios internacionales. (www.geotermia.edu.sv) En tema de Gestión de riesgo sísmico y volcánico, hay otra experiencia de cooperación universitaria a destacar realizada en el marco de un proyecto coordinado por el Prof. Giuseppe Giunta del departamento de Ciencias de la Tierra y del Mar de la Universidad de Palermo con la participación de investigadores del CNR. En dicha iniciativa se está poniendo a disposición de las universidades centroamericanas, y de las instituciones nacionales responsables de la gestión del riesgo sísmico y volcánico, la excelencias de las escuelas italianas de geofísica, vulcanología y geomorfologías, a través de la creación de maestrías de alta formación especificas.

Gracias a esas iniciativas las universidades públicas de El Salvador, Nicaragua y Guatemala, asociadas en un consorcio, cuentan hoy con carreras universitarias "ad hoc" a la vanguardia dirigidas a la nueva generación de ingenieros centroamericanos comprometidos en profundizar sus conocimientos de los secretos de la tierra y de la prevención de los desastres naturales.





Agua bien común. Gestión social de los recursos hídricos en el municipio de Tonacatepeque.

En los últimos años en Centro América las experiencias de gestión comunitaria del agua, han sido fundamentales para permitir el acceso a los recursos hídricos en las zonas marginales, principalmente a causa de las carencias de sistemas de distribución nacionales. En El Salvador existen alrededor de 1.800 asociaciones y juntas de agua que benefician 1.900.000 personas, casi un tercio de la población residente. Este país tiene un porcentaje de acceso al agua potable que es el más bajo de toda América Latina: solo el 11% de las aguas superficiales son aptas al consumo humano, previa potabilización con métodos convencionales como la cloración, filtración o sedimentación, además solamente el 58% de la población dispone de conexiones domiciliarias en comparación a una media regional del 75%, el suministro de agua en la mayoría de las localidades varía de 16 horas por día, en las zonas centrales y costera, a menos de cuatro horas diarias o hasta una vez cada cuatro día en las zonas orientales del País (Chalatenango, Morazán el área septentrional de Cuscatlán y San Salvador). En este contexto el proyecto "Agua Bien Común. Gestión social de los recursos hídricos en el municipio de Tonacatepeque, San Salvador", financiado por la Autoridad de Ámbito Territorial Optimal ATO -Provincia de Génova y del Gran Ducato de Luxemburgo y ejecutado por la ONG italiana Cooperación para el Desarrollo de los Países Emergentes - COSPE en colaboración con la Fundación Salvadoreña para la Reconstrucción y el Desarrollo - REDES y la Asociación de Beneficiarios de Agua de la Zona Rural de Tonacatepeque - ABAZORTO, ha favorecido la consolidación de plataformas nacionales y regionales de coordinación para la reivindicación del derecho humano al agua, la promoción de modelos sustentables de gestión comunitaria de los recursos hídricos, además de hacer posible el acceso al agua apta al consumo humano a 1.200 familias pobres de la zona rural del municipio de Tonacatepeque, a través de la realización de un sistema de extracción, filtración y distribución.

Esta acción, terminada en diciembre de 2012, nace de las experiencias anteriores del programa "Agua bien Común" y por la Caravana del Agua realizada en Centro América en el 2008. El proyecto ha potenciado los modelos de gestión comunitaria a través del fortalecimiento de conocimientos y técnicas para la utilización adecuada del agua y el coordinamiento entre organizaciones involucradas en el tema, en la óptica de la promoción de la gestión sustentable del recurso hídrico y de su tutela en cuanto bien común. Las sinergias que se instauraron y la red de relaciones que tomaron vida gracias al proyecto "Agua bien Común", son bases fundamentales para la tutela y la promoción del derecho humano al agua, reconocido también por Naciones Unidas en el 2010, y para la salvaguardia de este recurso, este bien común, que pertenece a todos nosotros.





La Agricultura como motor de desarrollo

Los miembros de las asociaciones de productores de loroco y jocote ACOPANA, FATIMITA y ACOAPJSAL del Occidente Salvadoreño lograron obtener hasta un 50 por ciento más del precio por su producto tras negociar con empresas exportadoras gracias al apoyo del proyecto "Agrocadenas" en El Salvador ejecutado por el MAG-CENTA-FAO, con el financiamiento de la Cooperación Italiana.

Los productores, lograron mejores precios de comercialización, escalonar las entregas y organizar conjuntamente la logística del transporte, reduciendo los costos significativamente y evitando el mercado informal del que no obtenían esas ganancias.

Los logros importantes de este proyecto son evidentes al notarse la gradual pero sostenida ampliación de las áreas cultivadas de estos productos ya que muestra que las ventajas obtenidas impulsa a los productores a aumentar la oferta y con ello, la creación de nuevos puestos de trabajo.

Los productores, motivados por los logros alcanzados, también han diversificado su producto al establecer un acuerdo de colaboración con la pequeña y mediana empresa para el procesamiento de jaleas, pulpas y otros derivados, aumentando la oferta de productos.

Este proyecto, financiado por la Cooperación Italiana, ha reforzado la colaboración técnica entre la FAO y el Gobierno de El Salvador en el ámbito de las cadenas productivas, en el marco del Plan de Agricultura Familiar que se viene desarrollando en el país.



El Representante de FAO El Salvador, Alan González con las productoras de jaleas, pulpas y jugos de jocote.





Café y Caffé

El proyecto "Red Regional para el apoyo a los pequeños productores de café de la región Centroamericana y del Caribe fase II"", es una iniciativa de la Cooperación Italiana, ejecutada por el Istituto Agronomico per l'Oltremare de Florencia (IAO), en colaboración con el Consejo Salvadoreño del Café (CSC) y la Fundación Salvadoreña para la Investigación del Café (PROCAFE) en El Salvador con el objetivo principal de impulsar la producción sostenible de café de alta calidad y reducir la vulnerabilidad socio-económica de los pequeños productores de café.

El principal objetivo del proyecto es de reorganizar la cadena de producción con especial atención en los aspectos productivos y de procesamiento, control de calidad y diversificación productiva. Se instalarán tres beneficios húmedos ecológicos, de bajo impacto ambiental, en las áreas de influencia en los departamentos de Ahuachapán, Sonsonate y Santa Ana. Paralelamente, se realizará un programa de capacitación para las/os pequeñas/os productores orientado a mejorar la calidad del café a partir de las buenas prácticas agrícolas en el cafetal hasta las técnicas de procesamiento. Además, en el marco del proyecto se promueve el aprovechamiento de los subproductos del café a través de la implementación de lombricompost y del cultivo de hongos comestibles. También se realizarán cursos de capacitación en coordinación con la Escuela de Café de El Salvador para educar las/os productoras/es a conocer las características de su café.





Cooperativismo pesquero en el embalse del Cerrón Grande

La ONG italiana ISCOS (Instituto Sindical de Cooperación y Desarrollo) está ejecutando la 2° anualidad del proyecto pesquero en el Humedal Embalse del Cerrón Grande con su contraparte ADEL Chalatenango.

El compromiso de ISCOS con el sector pesquero del Cerrón Grande nació en el 2001 y a lo largo de más de una década se ha logrado constituir la Asociación de Pescadores del Embalse del Cerrón Grande y dotar la misma asociación de una planta de producción acuícola.

El proyecto actual, co-financiado por la Cooperación Italiana, apunta a fortalecer ASPESGRA y la planta acuícola, incrementando la producción y la oferta de productos y servicios. Se estan realizando obras infraestructurales para abrir un componente turístico en la planta acuícola y poder ofrecer servicios de restaurante y pesca deportiva.

Además el proyecto realiza importantes actividades de capacitación con los pescadores beneficiarios sobre temas técnico-productivos como de gestión empresarial a nivel de dirigentes y personal de la asociación.

Otro eje de trabajo es el fortalecimiento de las ACOPES (Asociaciones Comunales de Pescadores) que son las organizaciones de base que conforman ASPESGRA. Con estas asociaciones se trabaja temas organizativos buscando consolidar su presencia y sus funciones para que puedan cumplir con su papel de actor social importante para su comunidad y para que desempeñen su labor en el sector de la comercialización del pescado.

El proyecto, iniciado en 2011 terminará en diciembre 2014 y su objetivo es dejar en ASPESGRA las capacidades y los medios para trabajar en favor de todo el sector pesquero del embalse realizando actividades en directo beneficio de los pescadores tales como programas de formación, asistencia técnica, crédito y facilitaciones para la compra de insumos y equipos de trabajo y siembra de alevines en el lago.







Acuicultura y Turismo

En el marco de la crisis alimentaria que provocó un crecimiento incontrolable del precio de los alimentos, surge en el años 2009 el Programa de Desarrollo Económico con Enfoque Territorial en la Zona Sur Occidental de El Salvador, financiado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Cooperación Italiana. Dicho Programa, posee un diseño integral y con su enfoque territorial, busca fortalecer y desarrollar la acuicultura y el turismo llevando con ello desarrollo económico a la región sur occidental del país y buscando crear un polo de desarrollo que diversifique la producción tradicional e incluso llegue a ofrecer nuevas opciones de exportación.

Ante el aumento indetenible del precio de los alimentos, el desarrollo de la acuicultura no solamente puede sumar esfuerzos en la producción de alimentos que estén al alcance de la población, sino que además puede ser una opción viable para fomentar el emprendedurismo en la zona, promoviendo la creación de nuevas empresas acuícolas. Por otra parte, siendo que el turismo es una actividad económica estratégica debido a las fuentes de empleo que genera y a las divisas extranjeras que atrae, el vincular la acuicultura con el turismo es una clara opción ante la necesidad de diversificar la economía. Complementariamente y con una visión integral, el Programa también toma en cuenta que para el desarrollo sostenible de un sector es imprescindible fortalecer su marco institucional y establecer reglas claras que rijan las acciones de los diferentes actores.





ADEL Sonsonate

Las Agencias de Desarrollo Económico Local (ADEL) son actores de desarrollo local a nivel departamental en diferentes sectores: Microcrédito, Diversificación Productiva Agroindustrial, Prevención de Desastres y Mitigación de Riesgos, Seguridad Alimentaria, Protección de los Recursos Naturales, Medio Ambiente, Desarrollo Empresarial y Sistemas de Información Geográfica.

Para Julia Pinto, habitante del Municipio de Caluco en el Cantón Suquiat, Municipio de Sonsonate luchar significa tener confianza, aprovechar las oportunidades y estar dispuesta al cambio.

"Desde el año 2009 y año tras año, he venido manejando fondos de créditos de la Cooperación Italiana. Recuerdo la primera vez que me dieron el préstamo, solicite cien dólares para la siembra de cilantro en el año 2009, al principio sentía nervios y preocupación de cómo iba a manejar el dinero, ya que era mi primera experiencia en pedir un crédito a una institución como ADEL Sonsonate, ya que anteriormente había trabajado con dinero prestado a través de un agiotista o prestamista que me cobraba el veinte por ciento mensual, quien me dejaba con pocos recursos para mi familia.

Hoy manejo quinientos dólares, los cuales he invertido en el cultivo de cilantro, chiles, pepino y chipilín, vendidos en el mercado de Sonsonate a primeras horas de la mañana, de esta manera tengo mejores ingresos y he podido cambiar mi



vida como mujer agricultora junto a mi familia, de esta manera he ayudado a otras personas que se dedican a la agricultura en solicitar creditos a ADEL Sonsonate, para no tener que caer en manos de agiotistas.

A través de las capacitaciones recibidas las aprendí sobre el valor del trabajo como microempresaria. Aprendí' a manejar el precio de mis productos, a venderlos directamente en el mercado, y a vencer la timidez que tenia, debo decir que realmente he tenido grandes cambios en mi vida".



LA COOPERACIÓN ITALIANA EN EL SALVADOR

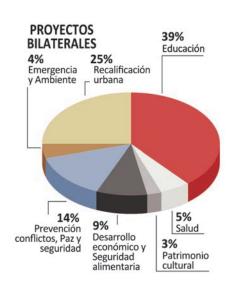
Ejecuta en el país 25 proyectos y programas nacionales y 6 proyectos regionales.

PROYECTOS BILATERALES

Sector de intervención	Monto en Euros	%
Educación	19,208,140.00	39 %
Salud	2,259,468.315	5 %
Patrimonio Cultural	1,631,973.33	3 %
Desarrollo económico/ Seguridad alimentaria	4,414,492.33	9 %
Prevención conflictos, paz y seguridad	7,055,617.68	14 %
Emergencia / Ambiente	2,015,541.00	4 %
Recalificación urbana	1,243,000.00	25 %
TOTAL	49,015,232.65	100 %

PROYECTOS REGIONALES

Sector de intervención	Monto en Euros	%
Desarrollo productivo	3,412,903.00	31.15 %
Emergencias / Ambiente	2,237,380.00	20.42 %
 Desarrollo social y sanitario 	3,950,000.00	36.05 %
Desarrollo local	1,355,555.00	12.37 %
TOTAL	10, 955,766.00	100 %







Embajada de Italia en El Salvador Calle la Reforma 158 Col. San Benito, San Salvador Tel.: 2298-4470, 2279-3754 / Fax: 2298-3050 cambsansalvador.esteri.it/ambasciata_sansalvado

www.ambsansalvador.esteri.it/ambasciata_sansalvador www.cooperazioneallosviluppo.esteri.it/pdgcs/

Impresión: Grupo Renderos S.A. de C.V.